

小熊比尔
和爸爸的故事

彩图注音 2~6岁儿童

比尔 最会安慰人

[德] 尼勒·默斯特 著
[德] 米歇尔·朔贝尔 绘
王乾坤 译



让孩子从爱父母开始，去爱这个世界

国际文化出版公司



比尔 最会安慰人

[德] 尼 勒·默斯特 著
[德] 米歇尔·朔贝尔 绘
王乾坤 译



国际文化出版公司

图书在版编目 (CIP) 数据

小熊比尔和爸爸的故事/[德]尼勒·默斯特, 米歇尔·朔贝尔著; 王乾坤译. —北京: 国际文化出版公司, 2006. 9
ISBN 7-80173-567-6

I. 小... II. ①默... ②朔... ④王... III. 童话-德国-现代 IV. I516. 88

中国版本图书馆CIP数据核字 (2006) 第083721号

版权登记号: 图字 01-2006-4341

Title of the original German edition:

Author: Nele Moost, Michael Schober

Title: Ich hab dich und du hast mich	© 2001	Ohne Krümel geht es nicht	© 2003
Krümel ist der beste Tröster	© 2004	Krümel lernt Schwimmen	© 2004
Krümel und die Weihnachtskiste	© 2003	Krümel feiert Geburtstag	© 2005
Dich geb ich nie mehr her	© 2003	Ein Tag mit dir ist immer schön	© 2002

Copyright Esslinger Verlag J. F. Schreiber GmbH, Esslingen, Germany; All rights reserved.

本书原出版社为德国Esslinger Verlag J. F. Schreiber GmbH。
经授权由国际文化出版公司在中國大陸地区独家出版发行。

小熊比尔和爸爸的故事

著 者	[德] 尼 勒·默斯特
绘 画	[德] 米歇尔·朔贝尔
译 者	王乾坤
策 划	李 莹
责任编辑	吴昌荣
封面设计	赵 伟
出 版	国际文化出版公司
发 行	国际文化出版公司
经 销	全国新华书店
印 刷	北京中创彩色印刷有限公司
开 本	889×1194 16开 12.5印张 10千字
版 次	2006年9月第1版 2006年9月第1次印刷
书 号	ISBN 7-80173-567-6/Z·093
定 价	55.20元 (全八册)

国际文化出版公司
北京朝阳区东土城路乙9号
邮编: 100013
电话: 64271187 64279032
传真: 84257656
E-mail: icpc@95777.sina.net



前言

《小熊比尔和爸爸的故事》丛书是德国原版引进的彩图绘本亲情系列故事，几年来被翻译成多国文字，畅销全球几十个国家。本次出版的是其中的8本，每本是一个小故事。

书中洋溢着浓浓的亲情，比尔是一只可爱的小熊，他和他的爸爸一起快乐地生活，爸爸无微不至地关心、爱护着小熊。本丛书通过讲述小熊比尔和他的爸爸及周围的朋友之间发生的一系列生动有趣、贴近孩子生活的小故事，让孩子深切地感受到父母对自己无私的爱，于潜移默化中受到教育，从而懂得爱的真谛，学会去爱和关心、尊重别人，是一套对孩子进行美好品德教育的精品之作，对孩子的健康成长将起到重要作用。

作者尼勒·默斯特是国际知名的德国儿童文学作家，对幼儿心理有深入的了解，至今已经出版多种图书，获得多项大奖。他的语言生动、幽默、富有童趣，充满诗情画意，通过贴近孩子生活的生动有趣的故事告诉孩子们什么是爱，引起孩子的共鸣。插图由国际知名儿童绘画大师米歇尔·朔贝尔绘制。他的作品很多，深受各国孩子的喜爱。

丛书特色：

1. 畅销世界
2. 亲情经典
3. 亲子互动
4. 寓教于乐





《跟我画和猜》丛书

德国原版引进幼儿益智绘画丛书，已陪伴世界上几十万小朋友健康成长。把想像力和创造力还给孩子，让其创造出自己的彩色世界。

读者对象：3至7岁儿童

定 价：35.20元/全四册

出 版 社：国际文化出版公司 新世界出版社

《第一起跑线》丛书

德国原版引进幼儿益智系列丛书，由德国著名幼教专家和儿童画家共同开发，是同类产品中的佼佼者。旨在全面提升学龄前儿童应具备的九大能力。



《第一起跑线之成长系列》

读者对象：3至7岁儿童

定 价：58.80元/全六册

出 版 社：国际文化出版公司

《第一起跑线之开心大闯关》

读者对象：3至7岁儿童

定 价：46.80元/全三册

出 版 社：国际文化出版公司

《第一起跑线之边猜边画》

读者对象：3至7岁儿童

定 价：35.20元/全四册

出 版 社：国际文化出版公司

bǐ ěr hé bà ba zài sài chē

比尔和爸爸在赛车。

bǐ ěr hǎn dào xiǎo huǒ chē chū fā lou

比尔喊道：“小火车出发喽！”

bà ba máng shuō bú yào dàn huà yīn gāng luò xiǎo huǒ chē jiù yǐ jīng sì fēn wǔ liè le

爸爸忙说：“不要！”但话音刚落，小火车就已经四分五裂了。

bǐ ěr shāng xīn de shuō duì bu qǐ shì wǒ bǎ tā nòng huài le

比尔伤心地说：“对不起，是我把它弄坏了。”

méi guān xi bà ba ān wèi dào wǒ men kě yǐ bǎ tā xiū hǎo

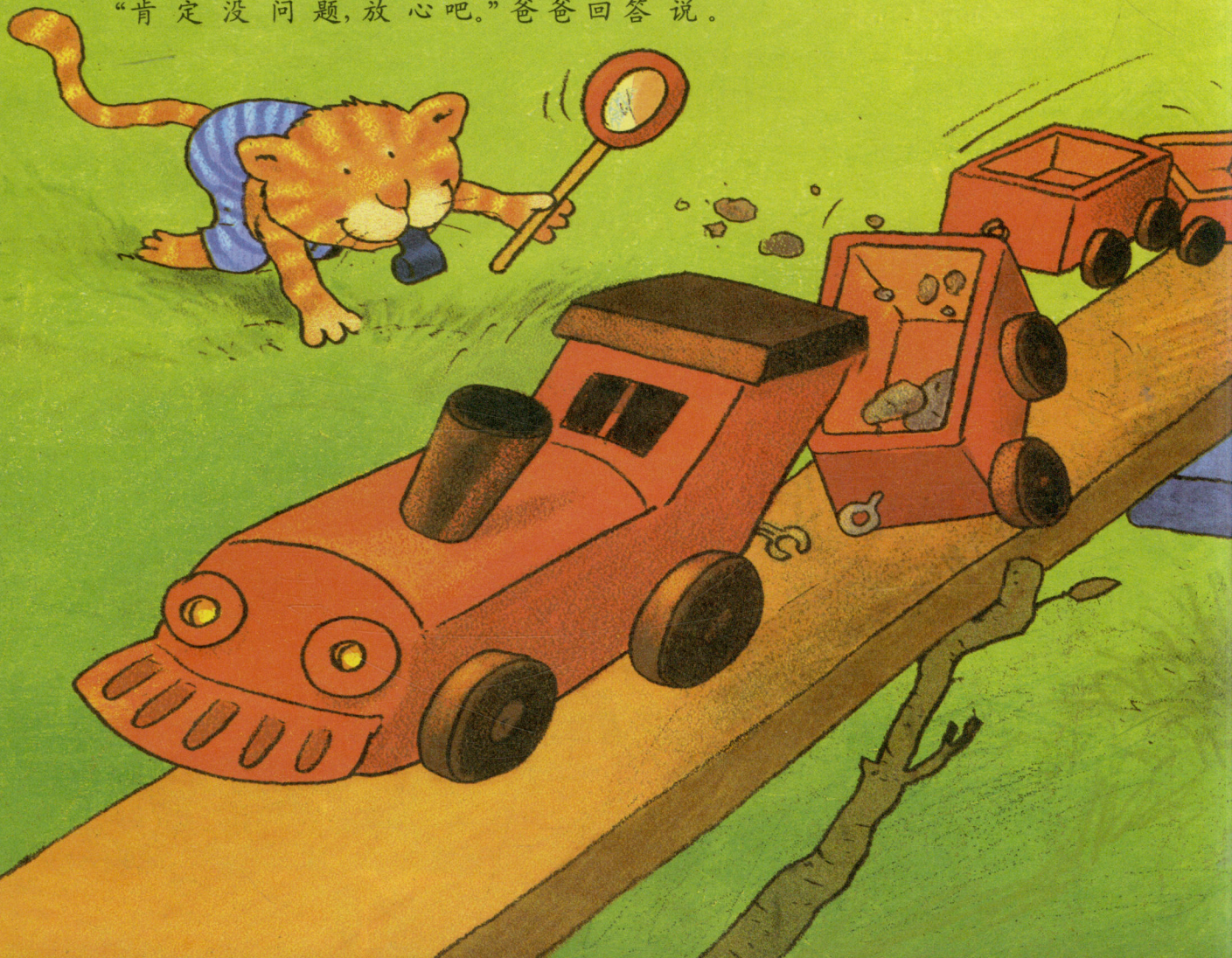
“没关系”，爸爸安慰道，“我们可以把它修好。”

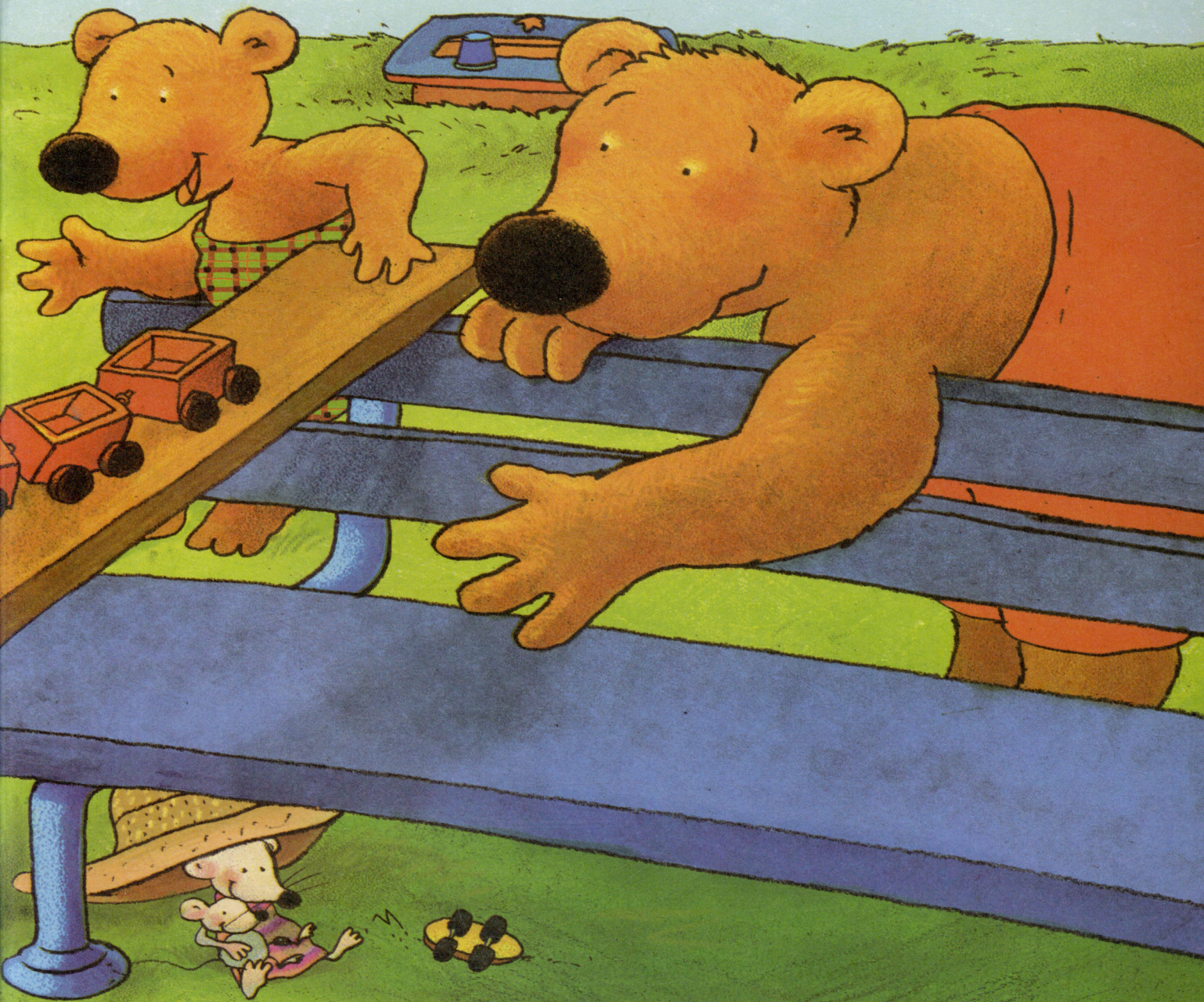
zhēn de ma bǐ ěr jiāng xìn jiāng yí

“真的吗？”比尔将信将疑。

kěn dìng méi wèn tí fàng xīn ba bà ba huí dá shuō

“肯定没问题，放心吧。”爸爸回答说。





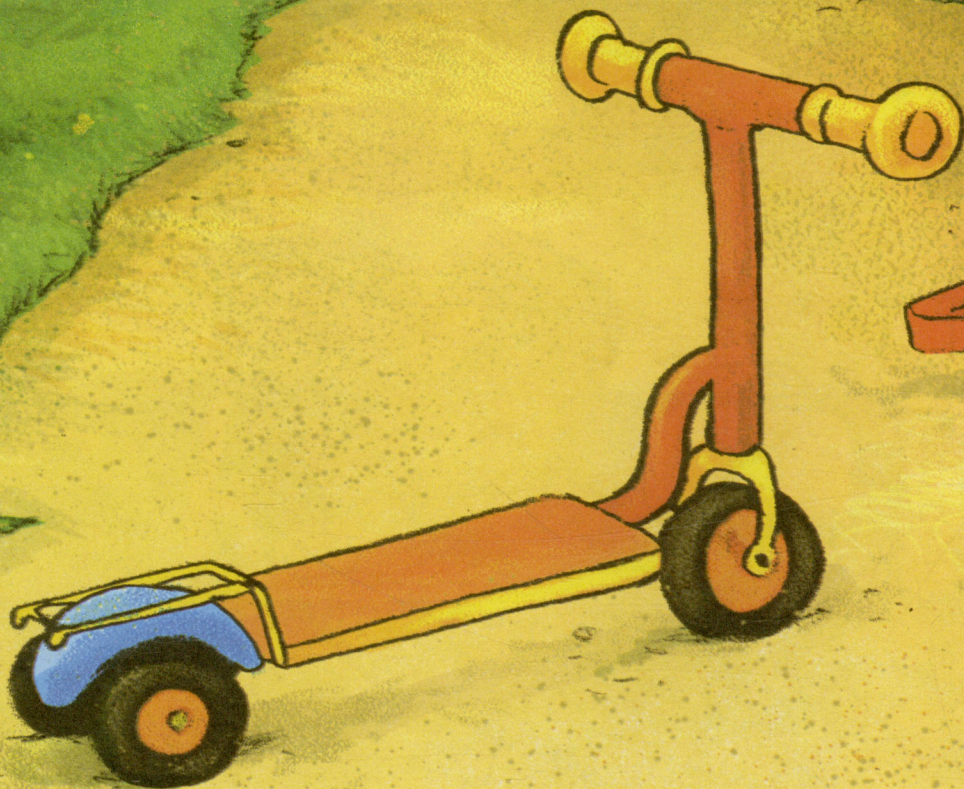


huí dào jiā lǐ bǐ ěr zhàn zài yì páng kàn zhe bà ba xiū lǐ xiǎo huǒ chē nǐ yě wèi xiǎo
回到家里,比尔站在一旁看着爸爸修理小火车。“你也为小
huǒ chē huài le ér shāng xīn ma bǐ ěr wèn dào shì de yǒu yì diǎn bà ba huí dá shuō bǐ ěr
火车坏了而伤心吗?”比尔问道。“是的,有一点。”爸爸回答说。比尔
wèn wǒ shì bu shì yīng gāi gěi xiǎo huǒ chē tiē xiē ān wèi xiàng pí gāo a bù xiàn zài bú yòng
问:“我是不是应该给小火车贴些安慰橡皮膏啊?”“不,现在不用,”
bà ba huí dá dào nà huì yǐng xiǎng wǒ de xiū lǐ gōng zuò huò xǔ xiàn zài yǒu rén gèng xū yào ān
爸爸回答道,“那会影响我的修理工作。或许现在有人更需要安
wèi nǐ shuō ne zhè gè zhǔ yì bú cuò bǐ ěr tí qǐ tā de ān wèi xiāng lì jí chū fā le bǐ ěr
慰,你说呢?”这个主意不错!比尔提起他的安慰箱,立即出发了。比尔
zuì shàn yú ān wèi bié rén le
最善于安慰别人了。



bǐ ěr hěn kuài jiù zhǎo dào le xū yào ān wèi de duì xiàng xiǎo gǒu pā zài tā de xiǎo fáng zi
比尔很快就找到了需要安慰的对象。小狗趴在他的小房子
qián hěn shāng xīn de dā la zhe ěr duo hēi nǐ de péng you bǐ ěr lái le jīn tiān wǒ zhēn shì dǎo méi
前，很伤心地耷拉着耳朵。“嘿，你的朋友比尔来了。今天我真是倒霉，
bǎ wǒ de xiǎo huǒ chē nòng huài le nǐ zhè shì zěn me le
把我的小火车弄坏了。你这是怎么了？”

xiǎo gǒu huí dá dào : “ yǒu rén mà wǒ bǐ ěr bǎ yì zhāng ān wèi xiàng pí gāo tiē zài xiǎo gǒu de
小狗回答道：“有人骂我。”比尔把一张安慰橡皮膏贴在小狗的
bí zi shàng bié dān xīn yí qiè dōu guò qù le jiù suàn nǐ mà wǒ wǒ yě bú huì shēng qì de zhēn
鼻子上。“别担心，一切都过去了，就算你骂我，我也不会生气的。”“真
de ma xiǎo gǒu gāo xìng de shuō tóng shí lù chū le yì sī wēi xiào bǐ ěr yīn wèi néng gòu ān wèi xiǎo
的吗？”小狗高兴地说，同时露出了一丝微笑。比尔因为能够安慰小
gǒu zì rán yě hěn kāi xīn xiàn zài tā yào qù kàn kan sēn lín lǐ fā shēng le shén me shì qing
狗，自然也很开心。现在，他要去看看森林里发生了什么事情。



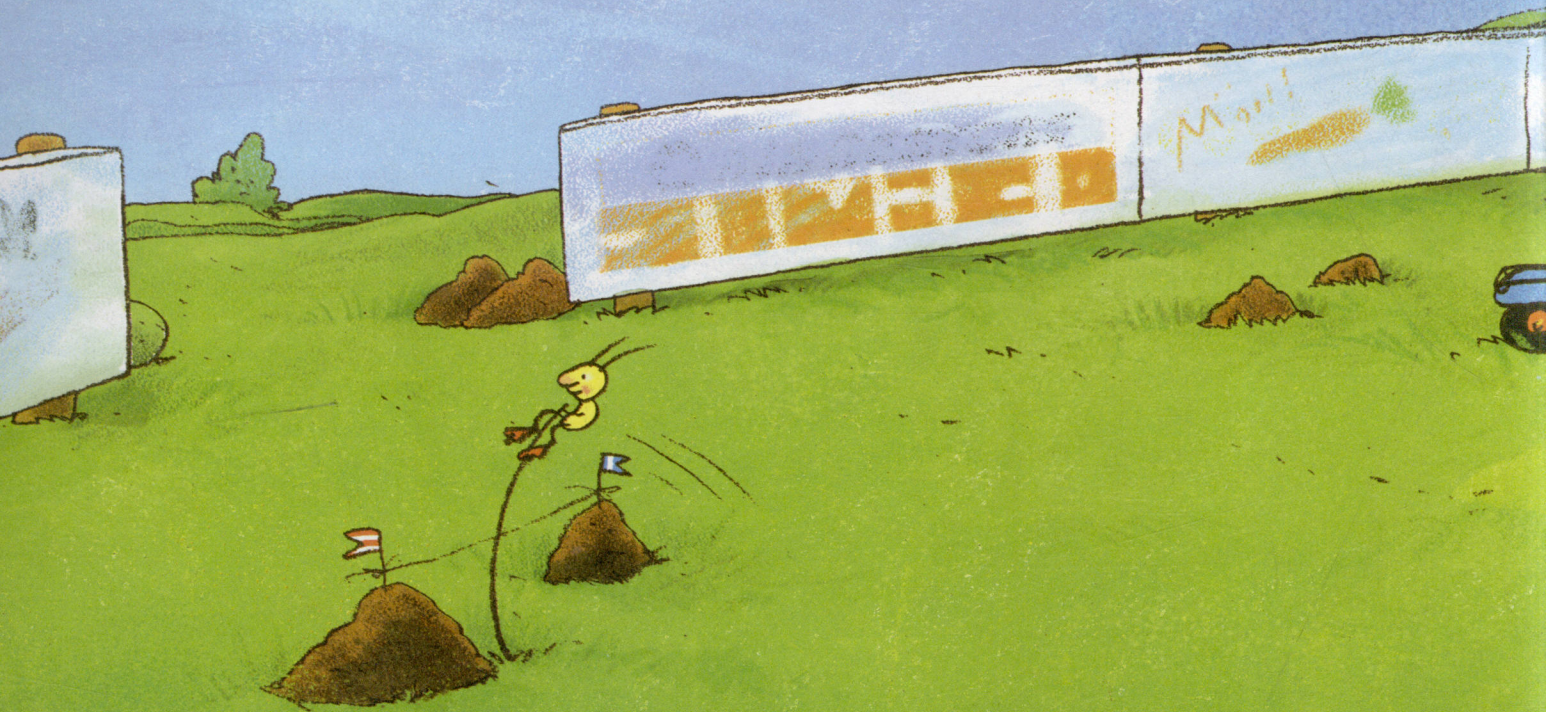






tuó lù zài sēn lín lǐ bù ān de zǒu lái zǒu qù hái bù tíng de dū nang zhe zài nǎ er
驼鹿在森林里不安地走来走去,还不停地嘟囔着:“在哪儿
ne dào dǐ zài nǎ er ne bǐ ěr wèn dào nǐ zài zhǎo shén me wǒ de wéi jīn bú jiàn
呢?到底在哪儿呢?”比尔问道:“你在找什么?”“我的围巾不见
le wǒ dào chù zhǎo yě zhǎo bú dào tuó lù shāng xīn de shuō wǒ de wéi jīn shì gāng gāng
了,我到处找也找不到,”驼鹿伤心地说,“我的围巾是刚刚
cái mǎi de kě xiàn zài què bèi wǒ nòng diū le fàng xīn ba yí dìng néng zhǎo dào de bǐ
才买的,可现在却被我弄丢了。”“放心吧,一定能找到的,”比
ěr xiàng tā bǎo zhèng wǒ lái bāng nǐ zhǎo dàn shì zhè lǐ mǎn dì dōu shì shù zhī yào zhǎo
尔向他保证,“我来帮你找。”但是这里满地都是树枝,要找
huí diū shī de wéi jīn bìng bù róng yì zài yě zhǎo bù huí lái le tuó lù bào yuàn dào yòng
回丢失的围巾并不容易。“再也找不回来了。”驼鹿抱怨道,用
shǒu hěn hěn de pāi dǎ shù gàn jiù zài zhè shí wéi jīn cóng shù shàng diào xià lái le yuán
手狠狠地拍打树干。就在这时,围巾从树上掉下来了。原
lái wéi jīn chán zài shù zhī shàng le tuó lù shuō xiè xiè nǐ bǐ ěr bǎ wéi jīn gěi tuó lù
来围巾缠在树枝上了。驼鹿说:“谢谢你。”比尔把围巾给驼鹿
pī shàng yòu jì xù qián jìn
披上,又继续前进。





xiǎo tù zǐ quán suō zhe dūn zài zú qiú chǎng biān bǐ ěr zǒu guò qù guān qiē de wèn dào nǐ zěn me
小兔子蜷缩着蹲在足球场边,比尔走过去,关切地问道:“你怎么
le chū shén me shì le bà ba shuō jīn tiān yào hé wǒ yì qǐ tī zú qiú tā dā ying guò wǒ dàn shì tā dào
了?出什么事了?”爸爸说今天要和我一起踢足球,他答应过我,但是他到
xiàn zài hái méi yǒu lái xiǎo tù zǐ shī wàng de shuō dào bǐ ěr ān wèi dào kě néng tā huì wǎn lái yì diǎn
现在还没有来。”小兔子失望地说道。比尔安慰道:“可能他会晚来一点。”
xiǎo tù zǐ bào yuàn shuō wǒ yǐ jīng zài zhè lǐ děng le hěn cháng shí jiān le tā kěn dìng bǎ wǒ wàng le bǐ
小兔子抱怨说:“我已经在这里等了很长时间了,他肯定把我忘了。”比
ěr què shuō bú huì de méi yǒu nǎ wèi fù qín huì wàng jì zì jǐ de hái zǐ de lái tiē zhāng ān wèi xiàng pí
尔却说:“不会的,没有哪位父亲会忘记自己的孩子的。来,贴张安慰橡皮
gāo tiē shàng yǐ hòu nǐ jiù bù huì zhè me shāng xīn le bǐ ěr yòu shuō rú guǒ bà ba lái wǎn le tā zǒng
膏,贴上以后你就不会这么伤心了。”比尔又说:“如果爸爸来晚了,他总
huì gěi wǒ dài lái xiē xiǎo lǐ wù huò xǔ dāi yí huì nǐ bà ba yě huì gěi nǐ dài lái yì xiē jīng xǐ de
会给我带来些小礼物。或许待一会你爸爸也会给你带来一些惊喜的。”



zhēn de ma xiǎo tù zǐ hào qí de wèn dào
“真的吗？”小兔子好奇地问道。

dāi yí huì er nǐ jiù zhī dào le bú guò xiàn zài wǒ xiān lái tāi yí jiǎo shuō zhe bǐ ěr cháo zhe
“待一会儿你就知道了，不过现在我先来踢一脚。”说着，比尔朝着
zú qiú pǎo le guò qù yí jiǎo jiāng qiú tī xiàng qiú mén xiǎo tù zǐ mǎ shàng jiù chōng dào qiú mén kǒu
足球跑了过去，一脚将球踢向球门。小兔子马上就冲到球门口，
bì jìng tā shì dòng zuò zuì kuài de shǒu mén yuán
毕竟他是动作最快的守门员。

